



BOARD OF EDUCATION  
Linda Schultz, President  
Linda McCain, Vice President  
Julia C. Bernath • Linda P. Bryant • Gail Dean  
Catherine Maddox • Katie Reeves  
Robert M. Avossa, Ed.D., Superintendent

Dear Parent/Guardian:

The Fulton County School System and the Fulton County Department of Health and Wellness will soon conduct the mandated annual Scoliosis Screening Program in all Fulton County Middle Schools to identify children with suspected curvature of the spine during the months of February and March 2014. According to available information, it is known that two to three children out of every 100 may have Scoliosis. If this condition is detected early and appropriately treated, progressive spine deformity can usually be prevented. Additional information about Scoliosis is shared on the back of this letter.

The procedure for screening is a simple test in which the screener (nurse, PE teacher, coach, or trained volunteer) looks at the child's back in the standing position and in several bending positions. The screening is not embarrassing. Boys and girls will be screened separately. Girls should wear a halter, bra or bathing suit top underneath their clothing on the day of the screening. Boys are screened with their shirts removed.

If your child has a suspected curvature, you will be notified in writing advising you of the findings and recommendations regarding follow-up. You will be advised to take your child to your family doctor/healthcare provider for further evaluation. Letters to parents will be sent directly from the schools.

Thank you.

If you do not want your child to be screened as outlined above, please complete the requested information below with your signature, and return it to the school within two days. Your child will be screened unless we receive the form below completed with your signature denoting you do not want your child to be screened for Scoliosis.

(Check Applicable Block)

- I do not want my child to be screened for scoliosis.
- My child is currently under medical care/observation for spinal problems.

\_\_\_\_\_  
(Student Name – print legibly)

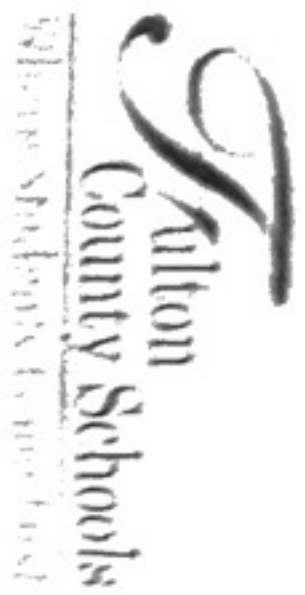
\_\_\_\_\_  
(Print name of Parent/Guardian)

\_\_\_\_\_  
(Signature of Parent/Guardian)

Date: \_\_\_\_\_

School: \_\_\_\_\_

Teacher: \_\_\_\_\_



**BOARD OF EDUCATION**  
 Linda Schultz, *President*  
 Linda McCain, *Vice President*  
 Julia C. Bernath • Linda P. Bryant • Gail Dean  
 Catherine Maddox • Katie Reeves  
 Robert M. Avossa, Ed.D., *Superintendent*

Estimado padre/madre/tutor legal:

Durante los meses de febrero y marzo de 2014, el Sistema Escolar y el Departamento de Salud y Bienestar del condado de Fulton llevarán a cabo la Evaluación Obligatoria Anual de Escoliosis con el fin de detectar a aquellos alumnos que puedan tener una curvatura sospechosa en su columna vertebral. Según la información disponible, de cada cien alumnos, siete a diez pueden sufrir escoliosis, y de uno a tres necesitarán tratamiento. Si se detecta a tiempo y se trata adecuadamente, es posible prevenir la deformidad progresiva de la columna. En la parte de atrás de esta carta encontrará más información sobre la escoliosis.

La evaluación es muy sencilla, dura treinta segundos y consiste en observar la espalda del niño en posición de pie y doblándose en diferentes posiciones. El examen no es vergonzoso. Los niños y las niñas son evaluados por separado. El día de la evaluación, las niñas pueden usar una camiseta sin mangas o la parte de arriba del traje de baño debajo de su ropa. A los niños se los evalúa sin sus camisas.

Si su hijo/a tiene una curvatura sospechosa, le notificaremos los resultados y recomendaciones por escrito.

Muchas gracias.

*Si usted no quiere que su niño sea evaluado de la forma que se describe anteriormente, por favor complete la información requerida que aparece a continuación, firme, y devuelva esta parte de la carta a la escuela en los próximos dos días. Su hijo/a será evaluado a no ser que recibamos el formulario completo con su firma, donde indique que no desea que su hijo sea evaluado para detectar la escoliosis.*

*(Marque una de las siguientes opciones)*

- No quiero que mi hijo/a sea evaluado para detectar la escoliosis.
- Mi hijo/a está actualmente en tratamiento médico/bajo observación por problemas en la columna.

\_\_\_\_\_ (Nombre del alumno)

\_\_\_\_\_ (Nombre del padre/madre/tutor legal)

\_\_\_\_\_ (Firma del padre/madre/tutor legal)

Fecha: \_\_\_\_\_

Escuela: \_\_\_\_\_

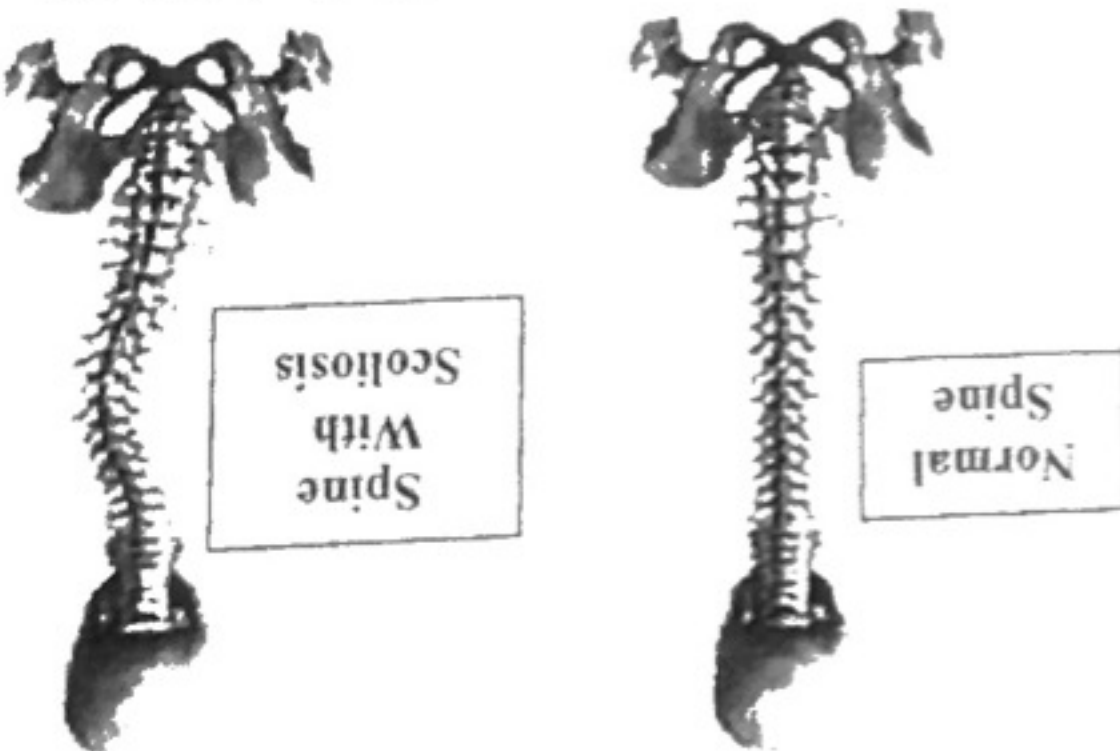
Maestro(a): \_\_\_\_\_

# What is Scoliosis?

Scoliosis is pronounced:

**Skö-lee-ö-sis:** Is a lateral curvature of the spine. Normally the spine curves front and back. In scoliosis, the spine also abnormally bends from side to side.

Scoliosis can occur frequently in children. In the general population, one in ten persons has curvature of the spine.



Copyright © 2005 Nucleus Medical Art, Inc.  
All rights reserved [www.nucleusine.com](http://www.nucleusine.com)

Children between the ages of 10 and 14 years of age should be screened for scoliosis every year. This disease process is usually detected in the child before or during the beginning of the teenage years. This is a time when growth is very active. Children may grow many inches in a single year. Scoliosis may have been present for several years but in a form so mild, it may not have been recognized.

A common sign of scoliosis is a high shoulder or high hip. The upper back may be more prominent on one side. One leg may appear shorter than the other. These symptoms are not always severe and may be easily hidden by the bad posture habits common to teenagers. Often, the first indication that something is wrong is an awareness that clothing doesn't fit properly. Hemlines may appear uneven or one pant leg may be longer than the other.

There is a tendency for scoliosis to run in families. When a case of scoliosis is diagnosed, it is advisable to also have the backs of brothers and sisters checked.

The key to scoliosis treatment is *early detection*. Scoliosis, if detected early, can save the family and patient surgery and its risks. This is why it is important to check our children for scoliosis. We have established hearing and eye screenings, and the scoliosis screening program has also been included. All of these screenings are designed for early detection of abnormalities in children during their active growth.

**Please help US to help YOUR child - Say YES to Scoliosis Screening!**



# que es Escoliosis ?

## ¿QUE ES ESCOLIOSIS?

Es una curva anormal de la espina dorsal, (columna vertebral). Normalmente la espina dorsal curva al frente y atrás. En escoliosis, la espina dorsal se dobla anormalmente de lado a lado.

Escoliosis puede ocurrir

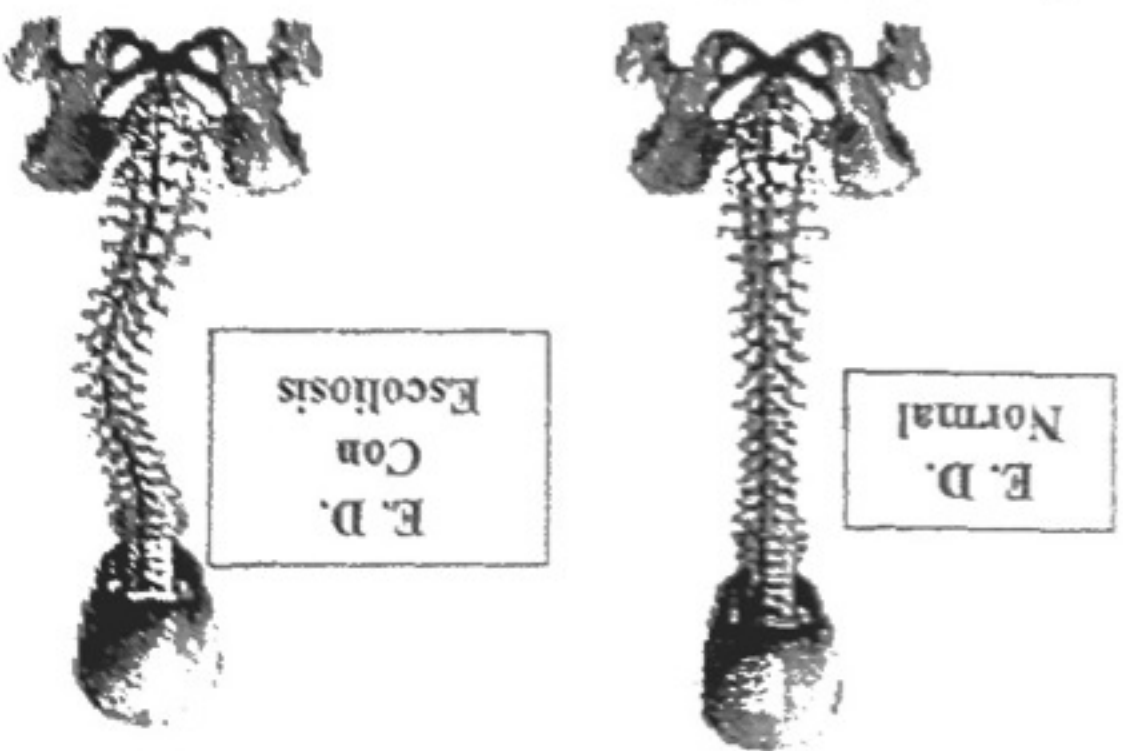
frecuentemente en niños. En la

población en general, una de cada

diez personas tiene una curvatura en

la espina dorsal.

Copyright © 2005 Nucleus Medical Art, Inc. All rights reserved [www.nucleusinc.com](http://www.nucleusinc.com)



Niños entre las edades de 10 y 14 años deben ser examinados cada año para detectar si tienen escoliosis. El proceso para detectar si existe esta enfermedad en el niño, es antes o durante sus primeros años de adolescencia. Esta es una etapa donde el crecimiento es muy activo. Los niños pueden crecer varios centímetros en un año. Escoliosis puede haber estado presente por muchos años de una forma leve, que puede no haber sido detectada.

Una señal común de la escoliosis es un hombro mas alto o una cadera mas alta. El omoplato puede ser mas prominente de un lado que del otro. Una pierna puede aparentar ser mas corta que la otra. Estos síntomas no siempre son severos y pueden pasar desapercibidos por los malos hábitos de postura comunes en los adolescentes.

Frecuentemente, la primera indicación de que hay un problema es que la ropa no se ajusta apropiadamente. La ropa no se ve igual de largo por ambos lados o un pantalón se ve mas largo de una pierna que la otra.

Existe la tendencia a que la escoliosis se presente en varios miembros de una familia. Cuando un caso de escoliosis es detectado, se recomienda que la columna vertebral de hermanos y hermanas sean chequeados.

La clave para el tratamiento de la escoliosis es **detección temprana**. Escoliosis, si es detectada a tiempo, puede salvar a la familia y al paciente de tener cirugía y de los riesgos que acompañan a este procedimiento. Por eso es tan importante chequear a nuestros hijos por si hay escoliosis. Nosotros hemos establecido un programa de exámenes de vista y audición, y hemos incluido el examen de escoliosis también. Todos estos exámenes han sido diseñados para la detección temprana de anomalías en niños durante su crecimiento activo.

**Por favor ayúdenos a ayudar a SU Hijo/a - Digan SI al examen de Escoliosis!**